

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Adr. Télégr.: NHITHIENDUONG CHOLON

Giấy thép nói số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | | |
|--|--|---|---|
| 1. — Sâm-nhung-bôi-nguồn
vệ-sanh-huôn | Hộp kiển 1 huôn lớn giá 1\$00
Hộp kiển 2 huôn lớn giá 1 20
Hộp kiển 4 huôn nhỏ 0 60
Hộp cây 2 huôn giá là 0 10
Hộp cây 4 huôn 1 20 | 20. — Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10
gói nhỏ giá 0 05 | 31. — Lục-vị-địa-hoàn-huôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 2. — Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là 1 00 | 3. — Thân-hiệu-phát-lập-huôn mỗi gói giá là 0 16 | 32. — Tri-ba-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là 0 30 | 33. — Phụ-huê-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là 0 40 |
| 4. — Khai-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là 0 10 | 5. — Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu mỗi ve là 0 26 | 34. — Dầu-đậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là 0 10 | 35. — Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là 0 20 |
| 6. — Nhị-khoa-căn-cơ-tán mỗi gói giá là 0 25 | 7. — Vạn-ứng-hóa-dâm-chí-khai-tán mỗi gói giá là 0 15 | 36. — Châu-phách-sanh-co-tán (thuộc rất ghè) mỗi ve 0 20 | 37. — Nha-thông-được-thủy (thuộc đau răng) mỗi ve 0 20 |
| 8. — Thân-hiệu-nhân-được-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ 0 30 | 9. — Sưu-độc-linh-được mỗi ve thuốc nước và huôn giá là 3 00 | 38. — Trật-đa-huôn (thuộc bị đánh tức và tê cây) mỗi
hộp 2 huôn giá là 0 50 | 39. — Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
0\$40 ve nhỏ giá là 0 20 |
| 10. — Bạch-trước-cao mỗi thỏ giá là 0 60 | 11. — Tế-sanh-được-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve
giá là 0 90 | 40. — Dầu-xỏ mỗi ve giá là 0 20 | 41. — Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là 0 20 |
| 12. — Sát-nha-hương-phấn (Thuộc bột để đánh răng)
giá mỗi thỏ 0 30 | 13. — Đương-tâm-ninh-thận { Hộp giấy 6 huôn giá 0 60
Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00 | 42. — Thanh-tâm-ngưu- { Hộp gôm 2 huôn giá là 0 50
hoàn-huôn. { Hộp gôm 4 huôn giá là 0 80
Hộp cây mun 2 huôn giá là 0 50
Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00 | 43. — Đào-thương-được-thủy mỗi ve giá là 0 50 |
| 14. — Sâm-nhung-hỗ-thận { Hộp giấy 6 huôn giá 0 60
huôn { Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00 | 15. — Trân-châu-phân mỗi thỏ giá là 0 35 | 44. — Dầu-thông-đơn (thuộc nhứt đầu) mỗi hộp giá là 0 17 | 45. — Nhị-thiên-Đường-nhân-được-tán mỗi ve giá là 0 10 |
| 16. — Tây-thi-lộ mỗi ve giá là 0 50 | 17. — Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10
mười hai ve 1 00 | 46. — An-thái-huôn mỗi hộp giá là 0 30 | 47. — Hoa-lộ-thủy thứ nhứt 0\$50 thứ nhì 0\$40 thứ
ba 0\$25 thứ tư giá là 0 15 |
| 18. — Bồ-phê-chí-khai-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 0 90 | 19. — Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi
hộp mười gói giá 0 55 | 48. — Tháp-toàn-đại-bồ-huôn mỗi hộp giá là 0 36 | 49. — Định-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20
bốn huôn giá là 0 40 |
| 20. — Bát-độc-được-cao mỗi thỏ giá là 0 30 | 21. — Nhị-thiên-cao mỗi thỏ giá là 0 80 | 50. — Phụ-tự-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn
huôn giá là 0 40 | 51. — Vạn-ứng-ngô-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp
12 gói giá là 0 30 |
| 22. — Tiêu-thực-huôn mỗi hộp giá là 0 50 | 23. — Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là 0 40 | 52. — Vạn-ứng-cam-lô-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12
gói giá là 0 30 | 53. — Tiêu-nhi-hội-xuân-đơn mỗi huôn giá là 0 10 |
| 24. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (dầu xứt-tóc) mỗi giá là 0 30 | 25. — Tiếng-được-cao (thuộc xứt-lát) mỗi thỏ giá là 0 20 | 54. — Nam-phu-bát-trần-huôn mỗi hộp giá là 0 40 | 55. — Thái-dương-cao (thuộc dán-nhứt-đầu) giá 2
miếng là 0 05 |
| 26. — Phong-thập-cao-được (thuộc dán-tức) mỗi bao 1
miếng giá 0 20 | 27. — Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là 2 00 | 56. — Vạn-ứng-cao-được (thuộc dán-thân-hiến) mỗi thỏ
giá là 0 15 | 57. — Hạnh-quần-tạn (thuộc nhầy-mùi) mỗi ve giá là 0 30 |
| 28. — Vi-tê-sanh-Chê-trần-bì mỗi khạp giá là 0 12 | 29. — Ngoại-khoa-bạch-thọ-giũ ve lớn 1\$40 ve trung
0\$40 ve nhỏ giá là 0 25 | | |

Bên-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy cuốn **VE SANH CHI NAN** (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kì lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư, xin thì Bên-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN,

Tirage 1,800 exemplaires

Le Directeur: NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng. ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 4 Novembre
1920

農 賈 茗 談

Số 181
Ngày 24 tháng chạp
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ BÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 8 00 Sáu tháng 8 00 Mỗi số 0 10 Đổi nhân 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>R. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SẮT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiết- thủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bưu-quán mà thương nghị.</p>
---	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYỄN-THANH-ỨC | TRAN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Vấn-đề lúa gạo tại Đông-pháp về
tương lai. | 8. Đông-pháp thời sự |
| 2. Bón báo cáo bạch. | 9. Cuộc chơi ngày lễ. |
| 3. Cuộc lập nhà in, (Việt-Nam Tân-học
Ấn-quán). | 10. Lời rao của sở mật-thám. |
| 4. Mùa ruộng lúa năm nay bên nước
Nhật. | 11. Lời rao của ông Nguyễn-văn-Tri. |
| 5. Nhứt cử lưỡng tiện. | 12. Lời rao của ông Nguyễn-văn-Tri. |
| 6. Phải vung hoi nên kinh-tế ta. | 13. Không nói cứng ngắt. |
| 7. Một bức thư rất hữu-ích. | 14. Con nít đáng khen. |
| | 15. Lời ngỏ cùng chú Chim. |
| | 16. Cũng là một thứ. |
| | 17. Trình thám tiêu-thuyết |

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

BẠT BỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ung-thư, u-nhot, ghẻ chốc, vì đàm hỏa mà sanh ra sài-ghê, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hội-xoái, hay là nổi hạch tiện độc ác độc, hoặc bị dương mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sai ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán này mà dán nơi mà chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nứt nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da noa, niếp miệng.

Thuốc dán này dùng nó bất kỳ là ghê gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán này rồi dán lên mảy chỗ u ghê, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi tờ là..... 0 \$ 30

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhất thiết các chứng bệnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sắn sắn rất nhiều, sanh ra bệnh no hơi, tích-tụ, bán-tuần, đau bụng, lâu ngày làm cho tuần-thê gây môn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc này dần dần khai-vị tán-thực, trở nên ăn-nhau khoái-sảng, kni-huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH ƯỚNG

Dùng với nước trà;
Mỗi ngày uống 2 lần;
Mỗi lần uống 2 hoàn;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.
Giá mỗi hộp 10 huân là..... 0 \$ 50

THANH-TẠNG-HUỒN THUỐC XỐ

Thuốc này để trị những bệnh ngứa dấy mỗi buổi sớm mai thường hay nhức đầu đường đại tiện huật bón, làm cho cang-dương nó xông lên mà sanh ra xây xẩm mặt mày, lại thêm cang hỏa nó lờng ở trong lòng mà làm cho miệng mồm hôi hám, hoặc ăn uống không tiêu, lẽ uống thuốc này thì mảy chứng ấy phải dứt liền.

Còn ngày thường mà mỗi tháng phải uống một vài lần, thì tạng phủ dạng sạch sẽ nhẹ nhàn; từ chi khoẻ khoản, tinh-thần vượng lại, tỷ-vị mạnh mẽ, thiệt là một thứ thuốc rất bổ ích cho sự Vệ-Sanh.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống là 8 huân, con nít 9 tuổi sắp lên thì uống 3 huân, trước khi ngủ thì dùng nước trà mà uống với thuốc.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 40

TIỀNG-DƯỢC-CAO (THUỐC TRỊ BỆNH LÁT)

Thuốc này để trị các chứng bệnh lát, hoặc lâu sầm, hoặc mới có, hề xước vào thì hết liền.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày thoa 3 lần. Thuốc này để mà xước ngoài da, chớ chàng nên uống.

Mỗi tờ giá là..... 0 \$ 20

SANH-PHÁT-BÁ-THẢO-GIU

Thứ thuốc nước này để dùng mà xước tóc, đã xước mà lại không rụng, xước nó lâu chừng nào thì tóc được đen mượt chừng nấy.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 30

PHONG-THẤP-CAO-DƯỢC

Thuốc dán này hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tay chơn nhức, mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hề đau đâu thì dán đó công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là..... 0 \$ 20

BẠCH-THỌ-GIU DẦU-BẠC-HÀ

Dầu này để trị gân cốt nhức mỏi, hoặc các chứng bệnh ngoài da, hề nước mỗi chỗ nào thì thoa lớp chỗ này, hoặc ngứa ngay thì thoa vào, hoặc đơn bà để mà thoa dầu này công hiệu như thần, chớ nên kiêng tắm, song dùng nó để mà thoa lớp ngoài da chớ chàng nên uống.

Mỗi ve lớn giá là: 1 \$ 40

Mỗi ve trung giá là: 0 . 40

Mỗi ve nhỏ giá là: 0 . 25

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BẮC-ẠI, xin đóng-bào chiều cô.



Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cân khải.

Tiệm chụp hình

VA

TRÔNG RANG

HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Hề vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền dạng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

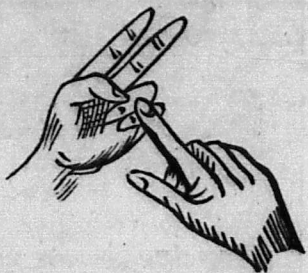
Tiệm tôi chụp hình kỳ-lường, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp đề mà màu thuốc bền bỉ chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền để lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiều cô.

Trình-thám tiêu-thuyết

TRỌN BỘ NĂM CUỐN



Giá mỗi cuốn..... 0 \$ 20
Trọn bộ đóng bìa và tiền gởi 2\$00
Ai mua sỉ bán lẻ có tiền Huê-hồng, còn mua lẻ mỗi cuốn gởi 6 con có 20°.

VĂN-CHAU-QUI

Nông-Cổ Min-Đàm

N° 71 Rue Pellerin, Saigon

Rượu bột

ROYAL MELCHIOR

Nhân vàng / Thệt mùi / Nhân trắng
Nhân xanh / rượu Langsa / Nhân đen
THOMASOT Huynh-đệ số 68 đường Pellerin Saigon.

NAM-HỒNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách đặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 85 còn đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũng nhờ ơn lộc châu chur quần từ chiếu cõ.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao su, bán đồng, bán đá cầm thạch để mộ, có bán đủ các thứ dầu ở bên. Tây gởi lại, như là: Dateure numéroteur, Folioteur, composteur etc.. và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau có in Catalogue để gởi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-duy-Binh

Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ. Xin chur tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 15

Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Min-dam đều có bán.

Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tur, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xá-lây Saigon

Kính cùng chur quí-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy để là nghệ để cho chur quí-ông phòng khi sai khiến; chỉ xin chur quí-ông có dịp đến thì hãy dùng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục chur quí-ông, có dịp đến làm đến Saigon, theo như chur quí-ông có lòng chiếu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và chur quí-ông.

Lê-văn-Lê kính bạch.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

VẤN-ĐỀ LÚA GẠO TẠI ĐÔNG-PHÁP

NGÀY TƯỞNG LẠI

Trước kia tôi có thấy trong tờ báo « Le Commerce » luận rằng: Trận giặc kịch-liệt tại Âu-châu một mai tang-tạnh rồi thì các nước chẳng luận là nước nào, miếng đất-tộc xứ ấy mà có đem máu đổ trên trường thiết-huyết-tại vùng gió đạn mưa tên đó thì ngày sau đều được lãnh danh Giới-thiệu chung của liệt-quốc. Mới đọc qua nghe dường sang đàng quá, không hiểu rõ chân-lý đi về đâu, mà dần-dần dần càng yên-ổn, hưởng phúc hòa-bình thì câu tiên đoán này ứng-nghiệm một cách rất hiển-nhiên: Đây tôi xin noi theo tôn-chỉ báo Nông-Cổ mà đó về một nền lợi và một vựa lúa chung cả toàn-cầu ra sau này cho chur-tôn những người chưa hiểu thấu coi, vì sao mà gọi rằng lúa gạo ngày tương lai.

Dân sự tại xứ Huê-kỳ ngày nay ham tỉa lúa hơn là trồng lúa-mì; bởi phần nhiều lúa hạt trụng hơn, như trong năm 1913-1914 thì trụng mỗi mùa được 90 triệu tấn, dần-dần đến nay số tấn lên tới 108 triệu.

Sánh với các xứ nơi miền Viễn-đông này, là xứ mỗi dân-tộc đều phải ăn ròng cơm gạo, thì chẳng xứ nào mà ăn qua được. Kia như nước Xiêm-la mùa nào trụng thì bắt quá chừng 2 triệu 55 muôn

tân; xứ Ấn-độ thuộc địa Hoa-lang thì được 3 triệu 25 muôn tấn; xứ Nhật-Bổn được trội hơn 2 xứ này 15 triệu 30 muôn tấn, còn tính chung số lúa của xứ Ấn-độ và Trung-Hoa thì lời 31 triệu tấn thôi.

Tổng cộng mấy xứ sau đây được 2,550.000 + 3,250.000 + 15,300.000 + 31.000.000 tấn = 52,100.000 tấn, trừ số 108.000.000 tấn lúa tại xứ Huê-kỳ thì Huê-kỳ ăn ngót 55 triệu 90 muôn tấn. Thế thì kể mấy xứ có tỉa lúa, chỉ có xứ Huê-kỳ là nhiều hơn hết, mà lại trong lúc Âu-châu các nước đương tranh-cương thì dân xứ Huê-kỳ lại tỉa lúa thặng số xấp hai mươi triệu.

Nhờ vậy nên gạo Huê-kỳ xuất cảng rất nhiều, thật mỗi lợi vô khôn kể, mà dân-tộc các xứ khác cũng thích ăn gạo ấy nữa. Bởi cố vậy mới biết, lúc thái bình lúa thật hơn khi có giặc, như trong năm 1914 là lời nước Huê-kỳ được yên-ổn mà số lúa chỉ có bằng nửa năm 1919 là năm tăng giặc. Nếu vậy thời từ đây về sau số lúa gạo tại Huê-kỳ không biết chừng còn thêm lên bằng năm bằng mười năm rồi, mà may ra mấy xứ kia cũng được cao lên vậy, thì tưởng khi về nông phở sẽ tạo chung một mỗi lợi bao bọc khắp vòng trời chẳng có cơ-xuống hay

ngiệp-nghệ chi khác ăn quả cho nổi được. Hiện nay miếng Carolines và Georgie cũng tập-tên tỉa dần tới Mississippi, l'Arkansas và Texas, bởi nơi nơi đều lo lắng vấn-đề lúa gạo quá lắm, nên tại Californie cũng chen-chúc cây trồng theo. Thật mỗi lợi hiển-nhiên thì chẳng bao giờ thất, nên xứ ấy mùa rói cũng gộp được 450 000 tấn.

Ấy vậy từ đây chur điển-chủ tại góc đất Đông-Pháp ta, cần phải lo-lắng jam phương lượng churớc chi hồng chẻ cái cho đất cát ta màu ra phi mỹ, hầu đôi-dãi muôn một với người. Vả trước đây mười năm thì mấy xứ ấy không mấy ham trồng tỉa lúa, mà vì trong hội đồng-minh có nhiều dân-tộc ăn gạo ròng, nên dân-tộc phương Âu cũng bắt churớc ăn theo, tuy là không mấy quen mà ta phải trồng có lẽ đỡ ra lúc mùa màng lúa mì thất bát cũng như dân-tộc ta khi thiếu gạo thì ăn bắp vậy, song bột bắp không bỏ cho bằng gạo. Lẽ dĩ nhiên nước nào dân cũng muốn làm giàu, cũng cố gấn lo chen được ngồi trên một địa-vị sanh-tồn trong xã-hội, nên hề thầy lợi thì nông-nã lo mở-mang, nếu về sau dân các nước kia đóng một mạch cứ tỉa lúa mà ăn thì e nổi chúng ta không sánh kịp churớc khéo của người đã văn-minh; mà nếu mỗi nước đóng có lúa thì vấn-đề lúa gạo xứ ta e không mấy được chen lấn ra khỏi Đông-pháp nổi, vì năm nào mà họ trụng mùa thì cán chi phải đổ tàu đên xứ-ta mà mua gạo. Mới xét đên đây thì tưởng khi về sau lúa gạo ta sẽ không thù lợi được

rối đó, song chực-tồn phải nhớ vậy: Nếu các nước đồng tĩa lúa thì dân lại ăn gạo nhiều, lúa ta không xuất-cảng mạnh được, nhưng số dân nước ta gần vài chục triệu, dẫu số lúa phát đến đâu thì cũng chưa phải là quá sức dân ăn, phương chi ngày nay miệt Âu-Mỹ nhưt là tại xứ Huế-kỳ có nhiều nhà buôn to hùn nhau mở lò làm bột, chủ-ý xay gạo làm các thứ bánh; quyết khai một con đường lợi ngành về nghề nông đó. Thấy bằng vậy thì biết rõ ra còn nhiều nguồn lợi vẫn nhờ trận giặc dữ-dội ấy mà sanh ra lần lần giao thông khắp cả toàn cầu

(Sau sẽ tiếp theo)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Bồn báo cáo bạch

Nhơn vì tuần này bị lễ Tous-saint nghỉ hết hai ngày, kẻ tuần tới đây lại bị lễ Ngũ-tuần Cộng-hóa Dân-quốc và Chiến-thắng kỹ-niệm; cho nên dẫu đó đều nghỉ ngơi mà vui chơi trong ba ngày lễ, mấy nhà in, ấn-công cũng đều nghỉ hết.

Vậy bồn-báo chúng tôi cũng xin kêu lỗi cùng chực tồn mà nghỉ một kỳ.

Số 182 đến ngày thứ 1 âm nhằm 18 Novembre mới xuất bản.

Nông-Cô Min-Dam
Đông-nhân cần cáo.

Hãy nông rựu Amer Honoré là một thứ rựu tiêu hóa dễ nhất.
Có một mình hàng Denis Frères có thể mà thôi.

Cuộc lập nhà in

VIỆT-NAM TÂN-HỌC ÁN-QUÁN
(IMPRIMERIE DE VULGARISATION)

Nhơn vì có một vài tờ Báo thường hay chầm chích, có ý muốn phá cuộc lập nhà in của tôi đang xướng lập ra đây. Nên tôi phải ăn hành bức thư của hãng bán máy in đã trả lời cho tôi, cho chực qui-ông có hứa hùn từ tường chơn giá.

Lẽ thì tôi để trọn bức thư bằng chữ Langsa, ngặt vì phần đông trong chực qui-ông ít hiểu chữ Langsa, nên tôi phải dịch trọn bức thư ấy ra tiếng Annam cho chực qui-ông dễ hiểu.

Paris, le 9 Août 1920.

Kính gửi cho ông Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-lý kiêm Chủ-bút Nông-cô Min-dam đường Pellerin số 71

SAIGON (Nam-kỳ)

Kính ông,

Cách vài tuần nay chúng tôi thiệt có được thư của ông để ngày 4 Février, số 15 mà ông Louis Minh lại mời đem trao một bồn sao-lục thêm cho chúng tôi coi nữa.

Tức thì chúng tôi kiểm máy coi thử nào được, rồi sẽ cho ông hay, mà dẫu máy đập hay là máy nào người ta cùng đòi giá cao quá độ, lại còn hẹn lâu lắm mới gửi, mà không chịu báo kiết sự tốt xấu chi hết.

Vậy chúng tôi tính với ông Minh rồi, nên nói cho ông rõ: theo thư ông mua đờ về chữ về máy và đồ phụ-tùng, chúng tôi tính lối 22.820 f. 45. Chúng tôi có thêm một cái máy đập hiệu « La Simplex » thứ này mới làm, bây giờ giá rẻ và chúng tôi dám bảo-kiết dùng tốt lắm.

Chúng tôi xin đính hình cái máy ấy theo đây cho ông xem. Rudi chưa có in sách mà chỉ cách dùng, song chúng tôi dám nói chắc rằng máy ấy tốt, còn mới và chắc lắm.

Máy này có một kiểu mà thôi; bề ngoài mặc bằng thàng thì là: 30cm x 41cm/2, còn bề trong đo được 26cm x 37cm chắc ông vừa lòng lắm. Giá tiền bây giờ

là 7 ngàn quang, chưa kể tiền đóng thùng mà gửi.

Còn máy lớn thì ông Minh sẽ nói giá máy mới là bao nhiêu cho ông biết. Một cái máy hiệu Danaide Voirin in giấy 68x105 giá chừng 50 ngàn quang và như bây giờ đặt thì ngoài 8 tháng nữa mới có.

Chúng tôi có lẽ sẽ kiếm mua giùm cho ông một cái máy cũ sửa lại lớn gần bằng máy ông cho kiểu đó, nghĩa là in giấy 64x98 được và đồ về mực bằng mực chớ không phải trộn, mà ở trong xứ của ông chúng tôi chắc thử về mực bằng mực đó tốt hơn.

Nay có người ta đến chịu bán một cái máy hiệu Marinoni in giấy 76x100 giá là 12 ngàn quang.

Sợ chừng chúng tôi được thư của ông hỏi âm thì máy ấy họ bán cho người khác rồi. Mà như ông cho phép chúng tôi lựa coi hề có thứ nào y như vậy thì mua liền cho ông, thì chắc chúng tôi sẽ mua được. Chúng tôi có mua thì tự nhiên buộc người bán phải bảo-kiết sự máy tốt, mà chúng tôi cũng phải xét lại rồi mới cho vô thùng.

Còn sự ông đặt chữ in quốc-ngữ thì chắc phải cho kỳ ít nào cũng là 6 tháng mới có, và nếu chẳng có đều chi ngăn trở thì hình như thì trong hạn định ấy mà thôi, chớ chúng tôi không để quá.

Chúng tôi xin ông như xét lời chúng tôi tỏ đây rồi thì đánh giầy thép cho chúng tôi, biên mấy tiếng này thì đủ:

Chịu chữ, — thì là chúng tôi gửi nội chữ mà thôi.

Chịu phông định, — thì là chúng tôi gửi đồ đủ có máy đập hiệu « Simplex » nữa.

Chịu hùn, — thì là chúng tôi gửi luôn tới một cái máy lớn nữa.

Cách trả tiền thì trả như vậy: hề chịu mua thì trả trước phân nửa, còn phân nửa hề được giầy gửi xuống tàu rồi thì trả. Vậy xin ông cậy hãng bạc Đông-pháp Ngân-hàng đánh giầy thép mà trả trước cho chúng tôi:

8.000 quang, như ông mua nội chữ mà thôi.

15.000 quang, như ông mua chữ với máy đập.

25.000 quang, như ông mua chữ, máy đập và máy lớn.

Hai số sau đây quá số phân nửa giá mua, song hề tôi đặc máy bây giờ phải trả phân nửa, còn phân nửa hề máy làm rồi thì trả liền; vậy chúng tôi phải trả trước rồi một tháng rưỡi hoặc 2 tháng ông mới trả lại cho chúng tôi.

Chúng tôi trước ao lời chúng tôi nói đây sẽ được vừa lòng ông và ông dạy chúng tôi mua. Hề ông đặt thì chúng tôi sẽ hết lòng lo làm cho kỳ-lường.

Kính chào ông.

Thay-mặt cho Tuleu và Girard,
Ký tên: Ed. Schneider.

Chực tồn xem kỹ bức thư này rồi xin làm ơn đóng tiền hùn cho cần, thoãn như ông nào có lòng hảo-hiệp và muốn hùn thêm nữa cũng tốt; hề vốn nhiều chừng nào thì chúng ta lại càng làm được nhiều việc lợi-ích thêm chừng này, còn mây ông đã hứa chịu hùn thì xin đóng giùm số bạc cho kịp lúc này, đừng tội đem đồ g cho nhà Bàng, kéo sự gia bạc sự lần thì chúng ta thất lợi rất to, xin chực tồn chiểu. Kỳ sau tôi sẽ đăng điều-lệ-chương-trình chực tồn nhà được.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT,
Cần cáo.

Mùa ruộng lúa năm nay BÊN NƯỚC NHỰT-BỒN

Theo tờ của Thương-mại và Canh-nông bộ tại thành Tokio, là kinh-dô nước Nhựt, cái số phỏng lúa thâu trong cả và nước Nhựt-bồn, theo mùa năm nay 1920 và số lúa thâu dạng trong 10 năm trước kê đó, đều biên ra như sau này:

Mùa năm 1910	thâu dạng	46.633.376 koku (1)
— 1911	—	51.712.433 »
— 1912	—	50.222.509 »
— 1913	—	50.255.267 »
— 1914	—	57.006.541 »
— 1915	—	55.924.590 »
— 1916	—	58.442.386 »
— 1917	—	54.568.067 »
— 1918	—	54.699.087 »
— 1919	—	60.818.163 »

Số phỏng lúa thâu mùa 1920 63.502.074 »

Kể gộp bảy năm sau kể đây lấy bực trung mỗi năm là . . 56.128.134 koku

Lúc gieo mạ, thì trong nhiều tỉnh bị nghịch thì tiết, song đến lúa cây thì mưa nắng trở nên thuận, các côn-trùng phá hại lúa cũng ít, vì vậy nên tuy là mùa trời tháng 8 và 9 và 10 rất lạnh, chớ ruộng lúa thanh-mẫu lắm; nên ước tính số lúa thâu sẽ được 63.502.074 koku, trội hơn mùa 1919 được 2.683.910 koku, nghĩa là 4 phần mỗi một trăm phần, còn sánh với bảy năm sau đây, thì trội hơn là 18 phần mỗi một trăm.

Như số lúa mùa năm nay 1920 số tầu được 63.502.074 koku mà tính ra kiles, thì là 9 triệu 500 ngàn 6 ngàn 4 trăm 39 tấn, 729 kilos, cũng chẳng sai cái số tôi biên trong tờ Nông-Cô số 174 là bao nhiêu.

Lấy số ruộng trồng tĩa bên Nhựt-bồn mùa 1919-1920 là 3 triệu 400 ngàn 7 ngàn 6 trăm 0 hũ mà thâu được 10 triệu tấn lúa, mùa 1918-1919 là 3 triệu 300 ngàn 8 trăm mẫu và thâu được 9 triệu 71 ngàn 5 ngàn tấn, lại còn mua thêm của Đông-pháp hết 35 ngàn 4 ngàn 895 tấn giá là 63 triệu 88 ngàn 8 ngàn 1 trăm 68 quang, mà so sánh với ruộng lúa tại Đông-pháp cấy cùng trong mùa 1919-1920 ước dạng 4 triệu 70 ngàn 4 ngàn 8 trăm rẫu mà số phỏng lúa thâu là 4 triệu 35 ngàn 3 ngàn tấn, thì tôi trông nghĩ rằng ruộng tại xứ ta nếu cấy cấy kỹ-càng hơn nữa, quốc-dân lần lần sửa khí-cụ cho xứng theo thời-dại này, thì số lúa thâu sẽ nhiều thêm hơn, song ấy thì quốc-dân ta mới có cơ-tân phát được.

TRẦN NGUYỄN-GIA.

(1) Một koku là 2 tạ rưỡi (tạ 60 k 700) nghĩa là được 151 k 750.

Nhứt cũ lượng tiện

Nay nhưn cuộc tại biên phi thường bên Trung-quốc, 7 tỉnh bị lục, 30 triệu sanh-linh chết đói. Chánh-phủ Trung-quốc cầu cứu khắp toàn cầu.

Hiện nay Phổng Thương-Mại của khách-trá đã xin phép Chánh-phủ Đại-pháp mà mở cuộc lạc-quyên tại xứ này.

Nhưng bên Trung-quốc, dân-tinh chết đói mà họ cầu cứu đây, thì là họ phải cần dùng lúa gạo hơn tiền bạc, ấy là lẽ cố nhiên.

Sân lúc rẫy lúa của Nam-kỳ trong mùa 1919-1920 còn đọng rất nhiều. Vậy xin Chánh-phủ liệu coi phòng Thương-Mại khách-trá quyền được bao nhiêu, nài họ mua lúa gạo mà gửi về Tàu, chớ để họ gửi tiền bạc về Tàu, không lẽ dân đói mà ăn bạc tiền cho được.

Như thế thì Chánh-phủ đã giúp được cho dân đói lo chết đói, mà lại còn giúp cho nông-gia Nam-kỳ bán được lúa của mình; ấy là nhứt cử lưỡng tiện, cúi xin Chánh-phủ hãy chăm chực cho lưỡng tiện.

N. C. M. Đ.

Phải vung bời nên kinh-tế ta; Phải chăm nom đường Thực-nghiệp ta !!

Nước mà mở mang ấy là nhờ đường Kinh-tế, dân mà giàu thanh ấy là nhờ đường Thực-nghiệp.

Theo thời buổi cạnh-tranh này dẫu cho dân-tộc nước nào cũng lấy có 2 cái vắn-đề ấy làm trọng mà thôi.

Bấy chầy tờ báo « Nông-Cô Min-Dam » Tuy đã ghe phen nghiệp cứu hai cái vắn-đề ấy đem ra mà công-biên cho đồng-bào, chỉ mong giúp ích cho quê-hương trong muôn một. Song đồng-nhân chúng tôi xét vì tài sơ tri siêng, ít thầy hẹp nghe, nên cũng còn nhiều chỗ sót sai, chưa đủ sức mà gánh cho nỗi cái trách-nhệm ấy hầu lo mở mang cho cái hậu-vận của nước nhà.

Vì vậy cho nên ông Tổng-lý của Tờ-báo thường hay du lịch khắp hết Lục-châu, là có ý tìm cho được người kinh-tế lão thành, cùng những người chuyên-môn Thực-nghiệp, đặng giúp tay cùng Tờ-báo, bổ cứu 2 cái vắn-đề ấy mà mở mang đường sanh-huật cho nòi-giống ta.

Ngặt vì ông thì mắc bận việc nhà, ông lại mắc việc quan ràng buộc; thế cho nên Tờ-báo chưa được toại lòng ao ước bấy nay.

May mắn thay! mới rồi đây tại Bắc-kỳ đã có một tờ « Thực-Nghiệp Dân-Báo »

phát sanh. Hiện nay tại Saigon lại có một tờ « Nam-kỳ Kinh-tế-báo » xuất bản.

Thế thì may mắn cho cái hậu-vận nước nhà ta là đường nào!

Từ đây tờ « Nông-Cổ » của đồng-nhân chúng tôi đã được người giúp tay, chung nhau một chủ-nghĩa, noi theo một phương-châm mà bảo toàn nguồn-lợi cho nước nhà. Thật chúng tôi vui mừng chẳng xiết.

Nông-Cổ Min-Dam
Đồng-nhân cần cáo

THỰC-NGHIỆP DÂN-BẢO

43, Rue du Lac à Hanoi
Mỗi tuần xuất bản 3 kỳ.

Một năm là..... 6 \$00
Sáu tháng là..... 3 00

NAM-KỶ KINH-TẾ BÁO

51 bis, Rue Mac-Mahon à Saigon
Mỗi tuần xuất bản một lần

Một năm là..... 5 \$00
Sáu tháng là..... 3 00

Hãng tàu Nam-Vang
đổi giờ tàu chạy

Quan chủ hãng tàu đó Nam-vang và lục-tỉnh kính rao cho lục-châu hành-khách hay rằng: như vì hãng xe lửa Saigon-Mytho đã rút giờ chạy lại, nghĩa là ở Saigon chuyển nhưt chạy đi Mytho buổi sớm mai là 6 giờ rưỡi mà nay sửa lại là 6 giờ đúng, tới Mytho là 7 giờ 43 phút, chứ không phải 8 giờ rưỡi như trước.

Vì vậy cho nên kể từ ngày 1er Oc obre 1920 này, các tàu của hãng đậu tại Mytho cũng rút giờ lại, nghĩa là về chuyên xe lửa nhưt ở Saigon xuống tới Mytho rồi thì tàu chạy liền lối 7 giờ 50 hoặc 8 giờ.

Một bức thư rất hữu ích

Saigon, le 2 Novembre 1920.

Nam-kỳ Đốc-phủ-Sứ Lê-quang-Liêm đi Bấy, kính gửi cho ông Nguyễn-chánh-Sát Tổng-lý Nông-Cổ Min-Dam;

Kính cùng ông rõ:

Trót hai năm trước, tôi nhưn vì nhờ phận sự mà đặng đương ruồi trong đất Pháp, từ Nam chí Bắc, từ Đông giáp Tây, dòm thấy đặng sự phú-cường, chỉ cao-trọng của Mầu-quốc? Tôi thăm xét rõ ràng sự phú-cường ấy cũng do trước hết bởi sự giáo-huấn, sau bởi cuộc thương-mại kỹ-nghệ rất thành hành của dân-tộc trong nước mà ra.

Kể từ ngày tôi bước chơn xuống tàu trở về Nam-địa, thì tôi chỉ để lòng lo hiệp cùng các nhà trí-thức và các ông phú-hộ hào-gia trong nước mà bàn nghĩ việc mở mang sự giáo-huấn của đoàn hậu tân trong xứ ta.

Vậy đến ngày thứ hai tuần tới nhằm ngày 8 Novembre 1920: tám giờ tối, tôi kính mời ông vui lòng dời gót ngọc tới nhà Hội Khuyển-học tại đường Aviateur Garros, số 34, mà bàn xét việc công-ích ấy cùng tôi.

Xin ông trước vì Quê-hương vì chúng-tộc, sau vì phận sự làm người và vì việc công ích, ráng đề ra một đôi giờ đến hiệp cùng tôi mà đàm luận cùng nhau, may có sanh ra đặng một đôi điều ích-lợi cho đoàn em, thì cả và nước và dân lấy làm hân hạnh.

Thương dân chớ ngại nhọc-nhân!
Nay kính
LÊ-QUANG-LIÊM

Saigon, le 3 Novembre 1920.

Thư của ông Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-lý Nông-Cổ Min-Dam, kính hồi âm cho quan Đốc-phủ Sứ Lê-quang-Liêm;

Bien cher quan-lớn,

Đã bèn lâu tôi hăng lo lẫn và nghiên cứu có một cái vấn-đề này, là một cái vấn-đề rất cần-yếu rất quan-trọng cho nòi-giống ta, nên tôi vẫn thường bàn tính với các nhà trí-thức tại Saigon và 5 ba tỉnh mà tôi đã có dịp đến được; tôi xem ý ông nào

cũng đều vui lòng mà cho cái vấn-đề ấy là một cái cấp-vụ đáng làm. Song tôi còn e bồn-phận thấp hèn, nên mới trì tri cho đến ngày nay mà chưa thi thố được.

Ngày quan-lớn ở bên Mầu-quốc mới về, tôi rất may mắn mà được lãnh thành tình của quan-lớn có lòng hạ cố đến viếng tôi, thì tôi cũng đặng cái vấn-đề ấy ra mà luận bàn cùng quan-lớn, may nhờ quan-lớn cũng sẵn lòng kê-cứu đã lâu, nên đã hiệp ý cùng tôi mà lại còn chỉ bảo thêm nhiều cái ý-k'ien cao xa, tôi hết lòng khâm phục.

Nay quan-lớn lại đề-xướng cái nghĩa-vụ này ra thì tôi lại càng mừng vui chẳng xiết. Nên tôi phải vội vã kính tờ đôi lời mà hồi âm cho quan-lớn rõ ràng đến ngày ấy tôi rất sẵn lòng đến tại Khuyển-học Hội-quán mà vắng nghe lời châu ngọc.

Nay kính
NGUYỄN-CHÍNH-SÁT

Ngưu Eau de vie Dejean
Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một minh hàng Denis Frères ở phố mà thôi.

Đông-Pháp thời sự

GIÁ BẠC

Thứ sáu, ngày 29 Octobre 10 quan
Thứ bảy, ngày 30 Octobre 10 quan
Chủ-nhựt ngày 31 Octobre 10 quan
Thứ hai.. ngày 1er Novem. 10 quan
Thứ ba.. ngày 2 Novem. 10 quan
Thứ tư.. ngày 3 Novem. 10 quan
Thứ năm, ngày 4 Novem. 10 quan

GIÁ LƯA

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:
Thứ sáu, ngày 29 Octobre 4\$95 tới 5\$30
Thứ bảy, ngày 30 Octobre 4\$90 tới 5\$30
Chủ-nhựt ngày 31 Octobre 4\$90 tới 5\$30
Thứ hai.. ngày 1er Novem. 4\$90 tới 5\$30
Thứ ba.. ngày 2 Novem. 4\$90 tới 5\$30
Thứ tư.. ngày 3 Novem. 4\$90 tới 5\$30
Thứ năm, ngày 4 Novem. 4\$50 tới 5\$00

Quan Toàn-quyền hội quốc,
Quan Thống-độc thế quyền,

Đến ngày 15 Novembre tới đây quan Toàn-quyền Maurice Long sẽ xuống chiếc tàu Porthos trở về Tê-quốc mà luận bàn việc nước.

Trong lúc Ngài vẫn mặt tại Thuộc-địa này thì quan Thống-độc Le Gallen lên quyền nhiếp chánh-sự nơi phủ Toàn-quyền mà thế mặt cho Ngài. Gòn quan Giám-độc Quesnel thì quyền làm Thống-Độc Nam-kỳ mà thế cho Ông Le Gallen. Chúng ta lấy làm hạnh phúc mà hay được tin lành này.

Xe hơi đua, Sốp-phơ chết.

Hôm 29 Octobre rồi đây lối 7 giờ tối, có 2 cái xe hơi ở Chợ-lớn chạy ra, một cái số 800, một cái số 1013.

Cái 800 chạy trước, cái 1013 chạy sau, đến gần chỗ ngã tư Kitchener, xe 800 chạy trước cứ chạy theo một đường, còn xe 1013 theo sau lại xô máy cho chạy như giông, đặng bỏ xe 800 chơi lấy tiếng.

Chẳng dè lúc ấy ở ngoài Saigon lại có một cái xe-hơi khác chạy vô, tên Sốp-phơ oãn kinh liền bề bánh vô lè mà tránh, lúc bắt cặp rộ mất tri khôn, bề bánh quá tay ừi nhằm xe 800, hai cái đều nhui xuống mương dựa bên lè đường, mấy người trên xe té nhào xuống đất, bị vit tích cũng nặng nên phải đem vào nhà thương.

Còn tên Sốp-phơ xe số 1013 vì bị nặng quá, bề sọ vẫn óc ra và học máu chết liền tại đó.

Những xe hơi nghe đặng chết cũng thường, vậy mà mấy chủ Sốp-phơ cũng còn ham đua-quá!

Một cuộc hỏa-tai rất ghê gớm.

Hôm tối thứ ba nhằm 2 Novembre 1920 này lối 12 giờ khuya có hai căn: phố lâu bị cháy, chêt hết 8 mạng con người.

Nguyên hai căn phố này ở tại đường Borese, ngang trước cửa bót Cầu-Ông-Lãnh (Commissariat de Police 2e arrondissement). Càng số 78 bị lửa cháy leo qua, cháy hết gia-tài chớ người ta vô

hại. Dãy có căn phố số 80 là căn phố để xe-hơi, không hiểu duyên cớ làm sao mà dầu xăng (essance) bốc cháy, người Sốp-phơ mất lo chữa cái xe bị cháy, nên quên phứt ở trên lầu vợ con sáu mạng và một người vợ với một đứa con của tên Sốp-phơ phụ, cộng hết là 8 người, đều bị lửa cháy tiêu, chẳng còn nhin ra được hình người, chỉ còn có một khúc bông không trơ trọi như khúc cây cháy rụi, thầy cang thêm thảm, thiệt rất đau lòng; còn người Sốp-phơ tuy may mà khỏi chết, chớ cũng cháy da phỏng trắng, bị bịnh rất nặng nề, nên phải chớ vào nhà thương thuốc men điều trị.

Chúng không hiểu vì cớ nào phố ở gần một bên phố, có người canh gác luôn, khi lửa mới phát ra thì xe lè đã hay liền, mà trong số 8 mạng người ở trên lầu, lúc đang nguy cấp ầy lè nào lại chẳng có tiếng thông khở rên la mà cầu cứu, đến đời làm thành mà chịu cháy tiêu như vậy hay sao? Và lại phố lâu này cũng chẳng cao chi cho lắm, mà chẳng ai có phương chi cứu thoát 8 mạng sanh-linh vô cớ mà bị hại, thiệt đáng buồn thay, thiệt đáng thương thay!

Cuộc chơi ngày lễ

NGŨ-TUẦN CỜ-QUỐC DAN-QUỐC
THÁNG KỶ-NIỆM

Chương-trình về cuộc chơi trong mấy ngày lễ ấy đã định như vậy:

NGÀY 10 NOVEMBRE

5 giờ chiều.— Làm lễ phóng công đại xá (Absoute) tại nhà thờ Đức-chúa-Bà.
6 giờ tối.— Tại Chợ-lớn đấu xỏ Huê-dâng.
9 giờ tối.— Tại Saigon có chưng cộ đèn,

NGÀY 11 NOVEMBRE

7 giờ sớm mai.— Có Diễu-binh tại đường Kinh-lập (Boulevard Charner).
9 giờ sớm mai.— Làm lễ cầu siêu.
4 giờ rưỡi chiều.— Cuộc chơi Thê-tháo.
6 giờ tối.— Đường Catinat đại phóng huê-dâng.

8 giờ tối.— Làm lễ kỷ-niệm cho Việt-Nam Chiến-sĩ trận vong tại làng quan Thượng Bà-chiều (Giadinh).

Cuộc chơi tại Giadinh như vậy:
Từ 4 giờ tới 6 giờ, đấu an cho lính Annam đi Tây về.
8 giờ có chưng cộ đèn.
9 giờ làm lễ tại Làng quan Thượng.
10 giờ đốt pháo bông.
11 giờ tối.— Lễ chơi của lính bộ và lính thủy.

NGÀY 12 NOVEMBRE

8 giờ sớm mai.— Cuộc thê-tháo tại vườn Ông Thượng (Jardin de la ville).
4 giờ chiều.— Đấu xỏ xe bông. Từ 3 giờ 30 phút các xe bông phải hội lại tại đường Boulevard Norodom, từ góc nhà thờ đến góc đường Hàng-Sao (Rue de Bangkok).

6 giờ tối.— Cáo đường: Catinat và Boulevard Charner mây nhà lớn đều đốt đèn rụt rở.

10 giờ khuya.— Có thiết đại-tiệc tại dinh quan Đốc-lý thành-phố Saigon.

Lời rao
CỦA SỞ MẬT-THAM

Sở Mật-tham đương tìm kiếm một đứa nhỏ Annam tác ước chừng 18, 20 tuổi, trước khi nó ở với dưỡng nê là M. Cẩn kỹ lục tại Dinh Hiệp-lý Saigon, mà nay nó đã trốn đi biệt từ hôm tháng ba tây rồi tới nay.

Hình tích đứa nhỏ ấy phỏng ước như sau đây:

Nó tên là Lê-văn-Tảng, sanh trong tháng mười năm Tý, tại Vũng-xà-Lai, về hạt Kompong-Chnang (Cambodge). -- Cha nó tên Lê-văn-Chữ, mẹ nó Nguyễn-thị-Huon, cả hai làm nghề chài lưới ở tại làng Khánh-An, hạt Châuđộc.

Bề cao nó ước được 1 thước năm tấc năm, ôm yếu đứa, mặt tròn và có hơi dài, nước da nó không trắng không đen, chơn mây rậm, lè muối, miệng, lè tai đều bực trung không lớn không nhỏ. Nó bơi tót và hay bịch khăn xéo. Ngón tay áp-úc nó có tật hơi cong vô trong lòng bàn tay (không chắc nơi bàn tay nào). Nó dốt đặt. Năm ngoài nó ở nhà tên Hữu tại làng Tân-long hạt Takeo (Cambodge).

Vậy xin các nhà soạn báo quốc-âm và những người biết rõ thành nhỏ này trú ngụ nơi nào thì cáo báo cho sở Mật-tham.

Saigon, le 28 Octobre 1920.

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION
PROVINCE DE TRAVINH. — Lieu, date et heure de l'adjudication.
Objets : Fourniture de nourriture des prisonniers en 1921.
Fourniture des effets d'habillement des gardes civile.
Importance approximative : 8.300 \$ 00
Cautionnement provisoire : 207 \$ 50
Cautionnement définitif : 1.037 fr 50
Bureau où les cahiers des charges peuvent être consultés.

Ai tin

Mới hay tin bà-thân của M. Liễu-ninh-Ngoạt ở tại Bể-Súc (Thudaumot)
khán-quan của bốn-báo, là bà Lâm-thị-Khanh đã từ trần, hôm rằm tháng 9
Annam, hưởng dương được 55 tuổi.
Bốn-báo đồng-nhân chúng tôi kính tỏ
đôi lời ai điếu và xin phân ưu với ông
Liêu-minh-Ngoạt cùng qui-quyên.
C. N. M. Đ.

Lời rao

Cho thân-bằng, qui-hữu, nhưt là mây
ông chủ nhà buôn, nhà hàng, nhà ngủ và
xe máy-dầu trong lục châu đặng rõ : Tự
hậu như có tên Nguyễn-văn-Điền dit Bảy-
Bé, cao, ốm, mặt-xương và nước da sạm ;
thằng này đã ra trường Canh-nông rồi ;
lại lúc này nó xuống tại Saigon thường
lắm ; nếu nó có đến nó mua chiếu vật
chỉ, xin dọn ăn, mượn phòng ngủ hay là
mượn xe, thì xin chú ông buộc nó phải
trả tiền trước và xin chú ông cũng đừng
cho nó mượn tiền bạc hoặc ít, hoặc
nhiều chi hết. — Nếu chú ông cho nó
mượn tiền bạc, bán chiếu hay là cho
nó thiếu chiếu thì xin đòi nó, chứ tôi
không biết tới việc đó.

Xin chú ông nhậm lời.
Ninh-thanh, le 10 Octobre 1920,
NGUYỄN-VĂN-TRÍ, cần bạch

Không nói cũng ngật

Trót ba tháng trời, tôi nhưn mắt về lo
tổ chức một cuộc buôn tại Tân-châu, đến
khi tôi trở lại Saigon, thầy T. B. nổi
lên một trận bát mà kích bát từ N. C.
M. Đ. lại chỉ danh tôi mà nhạo bân nhiều
đều rất nên thô-kịch, cực chẳng đã nên
tôi phải phân biện đôi lời trong kỳ Báo
N. C. M. Đ. số 178 cho rõ lẽ phải
chẳng đó mà thôi, chứ chẳng phải tôi
cường từ đoạt lý mà nói cho đến đôi
mich lòng ai chi đó.

Tôi vẫn nghĩ rằng lúc này chúng ta
cũng nên đề lòng công-ích, lo tổ chức
cách nào cho ba Kỳ liên lạc với nhau
mà gìn giữ lấy mỗi lợi nhà ; nếu đề kích
bát nhau, thì chỉ cho khỏi thiên hạ trách
rằng : « Rất đời là có mấy nhà soạn báo
mà còn chẳng được liên lạc với nhau
thay, huống chi là 3 Kỳ, còn trông mong
tổ-chức cách nào cho hiệp được. Vì vậy mà
tôi phải nhả nhục cho qua, mặt đầu ai
kích bát, chẳng tranh biện làm chi cho
phiền lòng công-chúng. — Chẳng đề mà
Hố-vân-Lang lại cru lòng đó kị, bằng
đang với Nguyễn-tử-Thước (là người ăn
com của Nông-Cổ, ở trong tay Nông-Cổ
mà ra, (trong năm 1917) sau vì binh vực
một nhà tư-bôn ở Gò-công mà sanh ra
thù khích) hiệp nhau giặc phá cuộc của
tôi kêu hùn đặng lập nhà in.

Vả chẳng tôi tính lập nhà in, lấy hiệu :
VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUÂN (Imprimerie
de Vulgarisation) đây, là chữ ý để lo
in các thứ sách cán ích mà phổ thông tân-
học cho trẻ em. Mà nay Lang-Thức vì
chút hơi riêng quyết phá cho hư. Nếu
tôi chẳng biện minh, e có nhiều người
chẳng hiểu nguyên do, vội nghe những
tiếng mô-bô mà hư cái nghĩa-vụ ấy. Thế
hạt đặc dĩ tôi phải chịu lời với đồng-bào
mà đăng bức thư của M. Lang đã gửi cho
tôi, lại còn đăng vào tờ Thời-Báo, còn bức
thư hồi-âm của tôi thì im ần đi, nên
nay tôi cũng đăng luôn bức thư hồi-âm
của tôi dưới đây, để cho đời công
luận.

Hề tôi bút thuốc thì tôi cứ dùng giấy
Hiệu Le Nil mà thôi.

Saigon, le 26 Octobre 1920.

M. Hố-vân-Lang, Directeur du Thời-Báo
A. Monsieur Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-
lý Nông-Cổ Minh-Đàm, đứng kêu hùn lập
nhà in hiệu Việt-Nam Tân-Học An-quân,
Saigon.

Kính ông.

Tôi thấy trong Nông-Cổ Minh-Đàm số
179, có bài ông rao về Việt-Nam Tân-
Học An-quân, biểu vì nào có hùn thì xin
mau đóng tiền số bạc. Vậy tôi thưa ông
rõ rằng : tôi là Hố-vân-Lang, Tổng-ly
Thời-Báo có hùn với ông mười hùn số
bạc là một trăm đồng (100)00 hơn tám
chín tháng, mà cách vài tháng sau đây
không thấy ông nói chi tới vụ hùn này
nữa, cũng không thấy ông lo lập chương
trình, chỉ thấy ông lo bán rượu tại Tân-
Châu và lại nghe rằng ông tính thuyên
tôi đây ông xin đi ra dự xem hội chợ
Hà-nội, vì các cơ ấy, nên tôi chắc rằng
ông đã bỏ qua việc lập nhà in này rồi.

Tôi thấy vậy tiếc việc phải ấy, nếu
bỏ qua thì nông và lại điệp, may cho tôi
là sáng máy bán, khỏi mua bên Tây chợ
lâu mà lại không biết có hay là không
nữa và mắc hại rẻ, chứ cái máy mà tôi
tính mua đây lớn, mà không quá 5.000\$00
(năm ngàn), nên tôi mới mua trước như
mấy vị hảo tâm vì công-ích hùn đặng
mua cho mau mà làm, vì ngày giờ rất
quí. Nếu trong hai tháng số bạc hùn đủ
thì có máy sáng mà mua, thì hội lập
thành liền.

Tôi sẵn lòng giúp ông, nhưng mà theo
cách ông tính đó thế còn lâu, ít nữa tám
chín tháng, nếu đóng bạc bảy giờ, thì
bạc tôi năm đó tám chín tháng không
lời lắm chi cũng ưỡn, mà còn chưa chắc
việc thành cùng chăng? Chớ M. Khai-
lối năm nọ i cũng gửi bạc trước như
ông tính vậy, nay họ trả lại đó. Vậy nên
tôi xin thôi hùn, để lo lập các hội khác.

Đôi lời hành thật, xin ông miêng chấp.

Nay kính
Hố-vân-Lang

P. S. Nhấm lại việc ông tính còn
hườn, vậy để ông đi Hà-nội về rồi sẽ lo
góp bạc, chứ ông góp lúc này e cho bá
tính nói ông mượn tiền mà đi Hà-nội,
chẳng? chớ tôi biết rằng không có vậy.

Ấy là lời thật, muốn giúp nhau, xin
ông xét.

Hố-vân-Lang

Saigon, le 26 Octobre 1920 n° 161

Monsieur Nguyễn-chánh-Sát, Directeur,
Rédacteur en chef du Nông-Cổ Minh-Đàm,
Saigon.

A Monsieur Hố-vân-Lang, Directeur du
Thời-Báo,

Monsieur,

Vừa mới tiếp được thư ông, nên tôi
phải hồi-âm cho ông rõ. Nguyên lúc tôi
đang được kêu hùn đặng lập nhà in
hiệu Việt-Nam Tân-Học An-quân, thì tôi
đã gửi thư lên Mậu-quốc hỏi thăm giá
máy và chữ rồi. Song từ ấy đến nay tôi
chưa được tin trả lời ; cho nên đã có
điều vì chịu lùn mà trốn đóng trước,
thật tôi chẳng dám thâu ai một đồng,
việc này tôi đã đăng báo đòi ba phen
rồi ; may nhờ có M. Minh-quả tại Paris
đến tận hàng ấy mà lo lẩn gùm, nên
tôi mới vừa tiếp được thư hồi-âm của
hàng ấy ước vài tuần năv. Theo condi-
tions de paiement của hàng ấy năi, nếu
tôi phải lo thâu bạc hùn đặng gửi qua
cho hàng ấy mà làm garantie trước, thì
người ta mới gửi máy và chữ qua cho,
chứ gửi thư không mà nói miệng tây,
thì ai tin chắc mình tiết mua mà gửi
cho hay sao? Ấy là tôi muốn thủ tín với
thiên-hạ đó. X ra rày tôi không để khởi
lời vụ ấy, là vì tôi chưa được thư của
hàng bán máy và chữ ; (việc này tôi đã
nói rõ trong tờ quảng-cáo, xin ông xem
lại), còn điều-lệ chương-trình chương-
trình nào tôi thâu được phần nửa số bạc hùn rồi
thì tôi sẽ mời nhóm đại-hội mà đọc cho
các ông nghe và canh cãi lại cho rành,
rồi sẽ đăng báo hoặc làm cho đủ phép.

Gòn việc tôi lo bán rượu và cuộc
buôn khác nữa ở Tân-châu ấy là phần
riêng của tôi, chớ không can thiệp chi
tới cuộc lập nhà in này, ông lo chi sa-đà
lắm vậy?

Chỉ như việc đi dự xem hội chợ
Hà-nội ấy là tùy nơi lòng công-cử của
hội Nhựt-Báo, tôi chưa ắt là chú đồng-
nghiệp có cử tôi chăng, hoặc là cử ông
cũng chưa biết chừng, sao ông dám chắc

như vậy?? Tùng nhiên mà các ông có
cử tôi đi nữa, thì lại hại chỉ cho đến cuộc
lập nhà in??

Phàm đặng rầu mây, đường đường
trong hoàng-vô, há sự bất-khả! Há lại
khu khu trong một việc nhỏ nhen, mà
chẳng còn tri-hoà chi nữa đặng lo tới
việc nào khác hay sao?

Huống chi mình đã giặc chỉ tranh hời
quyền-lợi mà nông lo việc cả, dẫu có
chậm trễ một hai năm, rồi sau mình thâu
lợi cùng chẳng mấy chi ; rả đời là ra
bạc muốn bạc thì hay gì, rồi mười
năm nữa mới thâu lợi được, mà đáng-
anh ta là người Đại-pháp, còn dám hùn
nhau mà làm thay! Huống chi là tám
chín tháng mà ông gọi rằng trễ lâu, sao
ông hẹp suy lắm vậy?

Hề mình lo cuộc sanh-nhai trường
cửu, thì phải có chí kiên-nghị mới được,
chớ hễ ra bạc rồi muốn thâu lợi cho mau,
thì chỉ có làm như nê đôn-bà bán cá
bún tôm-ngỏi chợ, hoặc hàng-bông như :
rau, hành, cải, ớt, thì mới mau được
chớ! xin ông nghĩ thử.

Vậy ông nhưn rảnh năm mười phú,
đồng-hồ mà quang lâm nơi tệ-quán tôi
sẽ trình bức thư của hàng máy và chữ
cho ông coi thì ông mới tưởng chơn già.
Trường khi ông thấy bức thư ấy rồi, chắc
ông cũng vui lòng mà cố đóng giúp cho
mau thành tựu.

Ấy là quan hệ bằng thân-nhơn chi
mỹ, chớ bắt thân-nhơn chi ác đó.

Chỉ như việc đi Hà-nội, thì đã có giấy
tàu của Chánh-phủ cấp cho, nếu mình
muốn đi thì phải viết riêng thì bắt quá tôn
hao chút đỉnh, chớ phải hao tốn tới bạc
răm bạc ngàn chi sao, mà phải mượn
của Hội? Huống chi, trước khi tính việc
đi, thì tôi đã có dự sẵn hành-lý và lộ-phí
của tôi. Nếu ông e bá tánh nói tôi mượn
tiền đặng đi Hà-nội thì điều ấy thật ông
rất lo xa. Chớ chi mà tôi hỏ thâu tiền
trông lúc tôi đưng lập cuộc buôn của
tôi tại Tân-châu đó, có khi họ cũng nói
tôi mượn tiền đặng buôn bán riêng nữa
hay hao? Thật cũng là may cho tôi lúc
ấy, có nhiều vị muốn đóng mà tôi chẳng
chịu thâu.

Nói cho cùng mà nghe, nếu quả có
người nghi cho tôi vậy, thì bắt quá là họ
lấy tiền-nhân chi tâm nhi độ quân-tử chi

tâm, xin ông vì tình đồng-nghiệp mà
biện-minh giúp, tôi rất thâm cảm hậu
tình, chẳng hề dám phụ.

Nay kính

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Số kiểm Báo số

Con nít đáng khen

Dường này ai chàng mừng, chàng chúc cho dân-tộc ta trình-độ ngày càng cao. — Đây tờ xin thuật sơ cuộc hát xiết (Cirque) của một toán thiếu-niên tại Mytho, hát và diễn trò xem rất là cái-lương cho chứ tón nghệ.

Vốn từ ngày M. André Thận, đem bạn hát xiết ngài lại Mytho hát thì có sập bé, toàn là con máy ông máy thầy tại bển tỉnh; đoàn bé này ước chừng 20 đứa, tuổi độ 11 đến 15 thôi. Thường đêm rủ đi xem hát, rồi về bắt chước tập theo; nhờ cha mẹ cưng con và thầy sự chơi của chúng nó rất biến cái, nên cũng vui lòng cho tiền đăng mua sắm áo quần. Dịp may tờ đi Travinh, ghé Mytho nghe một bạn cố-giao thuật lại, tánh tọc-mạch đã quen, nên nôi gót đến xem cho hăng. Đoàn Thiếu-niên này có trò còn 12 tuổi là con M. Nguyễn-văn-Huệ Thơ-ký Tòa-bổ Mytho, trường hát cũng tại nhà đây, lúc 9 giờ đến nơi, thấy thiên-hạ bu xem trót trăm người, phần nhiều là mấy ông mấy thầy, tờ cũng tạm nơi góc đường trộm xem, trải qua hai giờ đồng hồ, mắt tờ thấy lòng tờ ngẩn ngơ. Thật cũng nên cho là gan là chí. — Những công cuộc của bạn hát M. Thận làm sao thì chúng trẻ ấy bắt chước in một cách. Như đi giày thăng, giày dùm và chiến vòng trên giấy đi bánh xe trên giấy. Trò Cờn chơi đu và Trapèze rất thú; qua lớp hát cái-lương thì chúng Thiếu-niên ấy diễn cũng đủ tư cách, không sai chạy lỗi nào. Nhưng chỉ vì không ai dạy bảo nên chưa dám cho là xuất sắc. Thấy đẹp mắt, nên chur qui ông qui thầy cùng chung thưởng một số bạc được 27\$00. — Cuộc mua vui rồi, ai nấy cũng trầm trở ra về; chỉ còn một ông đứng lại tràng hát (nhà) kêu đoàn bé

ấy ra, nói chi tờ nghe không rõ, chứn thầy chúng nó cười cười dạ dĩa lia, rớt thấy kia móc tuổi thường cho trò Cờn mười người bạc, rồi kiêu raxe đi thàng. Tờ hỏi lại mới hay là ông HOÀNH-THU.

Thầy vậy rồi lòng tờ được vui thắm, vì biết rằng đời càng Văn-minh, con người càng tiến bộ, ỷ cũng nhờ văn-hóa mà con người được lệ trí sáng lòng; chẳng có sự chi mà bắt chước hoặc là đua tài không được. Sập bé nầy mai sau mà được sành điệu rồi thì có lẽ diễn còn kịch-liệt hơn bạn hát M. Thận; Song đầu thế nào chúng nó cũng nên nhớ công ơn M. Thận là người có chí cả. Xương ra làm đầu một cái bi-vọng không không mà thành. Trông thầy trẻ bé tập tành đường ấy, thì lại bắt nhớ sự ra một đứa Tiểu-phon, nó mong lòng phá hoại cái ảnh sáng của dân-tộc ta. Ôi, nhái theo mà chơi, xem còn có thú, lựa là ỷ tiền ỷ của mà làm chuyện tội lương-tâm.

Như một lão thầy-thuốc kia trên Cái-bè thấy bạn hát Xiết của M. Thận diễn hát, đã chẳng có lòng vì chương-tộc mà vừa giúp chỉ biểu giùm cho nhau nữa thì thôi, lại làm mặt ông Hoàn ra tuồng lòi phải, thiệt là nậu táng tận thiên-lương chẳng khác chi loài sần-cỏ.

Người đường ấy có đôi hồ cùng sập con nít ấy ru ??

Quang dit Có.

Sở kiểm Báo bỏ

Sở kiểm Báo bỏ

Sở kiểm Báo bỏ

Sở kiểm Báo bỏ

Sở kiểm Báo bỏ

Mời ai Nam-kỳ một hũ ruy **Vielle**
Eau de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu
 là "BACCHUS".
 Không có thứ rượu nào bị kịp.
 Một mình hãng **Denis Frères**
 có trữ mà thôi.

Cũng là một thứ

Nguyên bài «Thầy hỏi mà sức cười» trong Thời-Báo số 137, ông Lang trả lời với C. L. B. và N. C. M. B. là đồng-nghiệp của mình mà dùng nhiều lời thô-tục hỗn ấu, nói ra giọng lỗ mãng cộc cằn, như những tiếng: không ai muốn không cần; ai muốn đi thì đi, bằng không đi trời kệ. v.v... Ay là giọng nói của bọn chèo hát, hơi xua-bỏ như phường năm tiệm. Vì vậy mà N. C. nhện ngay, chẳng muốn nói làm chi, vì e xấu lá xấu mem mà nhớ đến cho Báo-giới.

Ai ngờ hôm nay thấy tờ Nam-trung Nhật-báo số 168 trương thứ 5, có đăng một bài: «Thật là giỏi, thật là hay!» Rồi đã hoạt động như lưỡi-vôi mà cười dụi. Nghĩ cho cũng lạ! Giọng văn như phường năm tiệm, hơi nói giọng bọn chèo hàng, mà khen giỏi khen hay. (Sic) Bấy lâu tưởng tôn-chỉ thế nào, nay mới rõ: Cũng là một thứ. Un point final!

T. K. N.

偵探小説
Trình-thám tiểu thuyết

THĂNG AN TRỘM MẠC ÁO ĐEN
(Tiếp theo)

Dịch-giã: Nguyễn-chánh-Sắt.
Tự Bá-Nghiêm

Khi ăn cơm trưa rồi, Bửu-Liêng liền thay đồ, hỏi sôp-phơ (chauffeur) đem xe-hỏi ra, rồi lên xe vận máy chạy giông như tên bắn.

Lúc ấy Cát-lôi-Huân ăn cơm rồi, còn đang ngồi nơi nhà Hóa-học một mình mà hút thuốc xi-gà (cigare) Bửu-Liêng vùng xô cửa bước vào. Cát-lôi-Huân xem thấy mừng rỡ đứng dậy bắt tay chào hỏi lẫn xăng. Bửu-Liêng bèn đem việc ăn trộm phá tử mà thuật lại cho Cát-lôi-Huân nghe. Cát-lôi-Huân cũng sững sốt. Bửu-Liêng lại nói tiếp thêm rằng: «Đêm hôm cửa nẻo còn nguyên, chẳng nghe khua động, mà kẻ trộm lại đang ra vào tự do như vậy thiệt cũng là quái.» Cát-lôi-Huân nhăn mặt mà nói

rằng: «Việc này đây tình-tình cũng đáng nghi, chúng ta phải nghiên cứu cho cùng mới được. Nhưng vậy mà trong ý cô có nghi cho người nào chăng?» Bửu-Liêng nói: «Cha tôi mà bị hại đó, thì những người trong bà-con thân-thuộc của tôi thấy đều có quan-hệ cả; chẳng nói chớ thấy cũng rõ; bởi đó cho nên, trong ý tôi thì tôi chắc chớ bọn Hải-lợi-Tư ba người; ngặt vì bọn ấy ngôn từ lanh-lợi, cử chỉ không-ngoan; cho nên, tuy nghi thì nghi vậy, chớ chưa tìm cho ra bằng cớ, không biết làm sao cho rõ tội-danh, nên phải hín nằm ít ngày mà chờ đp.» Cát-lôi-Huân nghe nói liền khen rằng: «Thiệt cô rất có kiến-thức, tôi cũng nghi cho một người trong bọn ba người ấy mà thôi, ngặt chưa tìm ra thiệt cớ.» Nói rồi làm thỉnh cúi đầu mà suy nghĩ hồi lâu rồi ngược mặt lên hơn bờ vui mừng dường như tìm được kẻ chi, liền đứng giậy đi ngay qua bàn viết, kéo ngăn tủ ra lấy một cái hộp nhỏ, trao cho Bửu-Liêng. Bửu-Liêng tiếp lấy xem coi, thì là một cái máy chụp bình nhỏ bên hơi rằng: «Cái này dùng để làm gì?» Cát-lôi-Huân cười rằng: «Tôi có một chức

thầu được hình-thủ điện-mạo của bọn hình-thủ vào trong cái hộp nhỏ này. Hình-thủ được hình-thủ điện-mạo nó rồi ta lại dùng máy khác mà rọi ra cho lớn rồi cứ coi theo điện-mạo cái hình ấy mà truy tầm thì đầu cho bọn nó có mọcánh đi nữa cũng khó bay cho thoát khỏi được.» Bửu-Liêng nghe nói rất mừng, liền hỏi Cát-lôi-Huân rằng: «Thiệt quả vậy sao? Cát-lôi-Huân nói: «Thuở nay tôi dám nói giới với cô bao giờ? Nhưng mà việc này phải kinh nghiệm cho lắm mới được, chớ nên cho bọn Y-tài-Nhi biết. Vậy thì tôi phải theo cô về nhà mà bài trí việc này mới xong.» Nói rồi bèn lấy những đó căn dùng bỏ vào một cái rương-giỏ nhỏ xách theo, hiệp với Bửu-Liêng lên xe hơi chạy đi thoát thoát.

Khi xe về tới nhà, Cát-lôi-Huân và Bửu-Liêng dắt nhau đi thẳng vào nhà biện-sự, khóa cửa lại chắc chắn rồi Bửu-Liêng mới chỉ cái tủ sắt cho Cát-lôi-Huân coi. Cát-lôi-Huân xem hết từ phía thấy ngay phía trước cái tủ sắt dưới đất có lót một tấm da cạp, cái đầu có ổ dộng trong dường như còn sống, miệng há hoạt ngo cửa tủ; ngan đó, lại có

TIỆM ÔNG
Nguyễn-hữu-sanh

Có bán cờ lê đẹp lắm.
Chư-Tôn có nhớ mấy kỳ lẻ rồi, chư-tôn mua cờ đũa các nước Đông-Ninh rất nhiều ở tại đâu chăng??
— Nay, ông Nguyễn-hữu-Sanh độ biết rằng: Kỳ lẻ này lớn chẳng lẽ nào hơn, nên ngài xuất vốn rất to, mua may đũa các thứ cờ. Thế thì xin chư-tôn chiếu-cờ; nếu ông mò mua sĩ về bán lại, hoặc mua lẻ cạm nhà cũng có. Lục-châu chư-tôn ai muốn mua bao nhiêu xin gửi thơ cho ông N. H. Sanh đường Catinat số 91, mua mau kéo hết đi!

Cờ đẹp lắm.
Kượu liêu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.
Phải nài et o có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Tại Ateliers
VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré; tục kén là đường Thủ Đức - Saigon
Kính cáo chừ quý ông rồ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.
Đồng thưng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiềng khéo nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.
Lâm hàng rào giưỡng bằng sắt và đu kiềng ghê.
Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nối - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và sung đũa các thứ hiệu. v.v.
Lâm công chuyện theo nghề; thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đũa các thứ máy cho đũa lòng quý khách.
VOTHANHDO, cần khải.

Mỹ-kỳ

THƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motet - SAIGON
Kính cáo cùng chừ Quý-khách đại g bay. tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cũng chạm nhũn hiện - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhậm bình người mà vẽ; vẽ bằng dầu sơn vẽ bó vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực (au, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liền, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc hình chạm bằng gỗ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.
Như Quý-khách nào muốn hỏi giá thì về môn cỏi xin gửi thơ cho tôi, tôi gửi cáo bạch (catalogue).

THƯƠNG-NGỌC GIU, Cần khải.

Tiệm may và đóng giày Hà-cánh-Lạc

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon
Xin đồng-bang cùng chừ Quý-hữu. Tiệm tình giúp tôi làm cho nên iệc, rất lợi ơn.
Gởi gởi Centre-rem-boursement.
Maison F. DU-TOAN
CORDONNERIE - CHAPPELLERIE - TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon
TẠI ĐÂY
Tôi có bán rượu lê có trữ bán đũa thứ v du Langsa.
LÀ VĂN HÉN

Hà-cánh-Lạc
đi Bay-Khoé

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCERIE
23, Rue Schroeder - Saigon
Adresse téléphonique: 295
Tiệm bán đồ nữ-trang đã kiềng thật tới và chèo. Có bán đũa các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng An-nam.
Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ-lưỡng.
Muôn cho khỏi sự hậu hoạn, chừ quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại má coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân An-nam) Cũng phải lấy má cho có bằng cớ đặng khỏi sự cãi lý về sau.
Chữ hơn: Hà-Cánh-Lạc đi Bay-Khoé Cần khải.

một cái hình người bằng đồng, mang đồ giáp-sĩ theo đời xưa, bề cao gần 2 thước Tây; ấy là đồ của máy tay giầu-cơ bên Huế-kỳ hay sấm để chưng chơi được cái hình của nó, nếu nó lò mò cái gì, nó động thòm mỗi giây liền, thì tác nhân cái đèn điện trong tay hình đồng được cháy lên sáng loà 4 phía, thưng trộm ấy phải oản kính thoát chạy, tuy nó chạy khi mặt đèn, chớ hình-dạng nó đã thâu vào trong cái máy nhiếp-ảnh rồi; như vậy thì từ đây ta mới dễ nhìn mà bắt nó.» Bửu-Liêng nghe nói rất mừng, liền mở cửa đặc nhau trở qua nhà khách.
Đến chiều tối, Cát-lôi-huân từ giả Bửu-Liêng mà về nhà, khi ra đi lại ân cần dặn dò Bửu-Liêng rằng: «Đêm nay tôi có việc tu, ở lại không được, nhưng mà có Hấp-Lý ở đây cũng bảo hộ cô được. Thoán như thưng quí ấy quả còn léo tới, ắt nó phải trông kẻ của tôi; tìm kiềng thâu hình nó đó, xin có chớ đưa cho ai coi, phải cất cho cẩn thận rồi đánh giậy thép nói mà kêu tôi, thì tôi sẽ đến tức thì mà lo liệu một việc rất bí-mật cho cô.» Bửu-Liêng gật đầu rồi dắt tay nhau đưa theo ra tới thưng lầu, bỗng gặp Hải-

lợi-Tư và Na-mật đang đứng dựa thưng lầu, vừa thấy Bửu-Liêng thì hai người mặt mày ra tướng giông giác, gấn giương chào sơ rồi dắt nhau đi mất. Cát-lôi-Huân bèn nói với Bửu-Liêng rằng: «Tôi xem ý bọn này, thiệt chúng nó lờm lờm muốn làm hại cô, thế thì cái tình-cảnh của cô xem ra nguy hiểm lắm, chầng nên chầng đề-phòng.» Và nói và thò tay vào túi, rút ra một cây súng sáu trao cho Bửu-Liêng mà dặn rằng: «Cây súng này lạ-làng lắm, có hãy cất lấy để mà giữ mình, nếu đêm hôm có sanh sự chi biên lạ, có hãy dùng cây súng này mà bắn nó.» Bửu-Liêng tạ ơn, lạnh lầy cây súng nhét vào trong túi; Cát-lôi-Huân từ giả ra về.

(Sau sẽ tiếp theo)
Bán tiệp muốn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu Tisane Marquis de Bergoy demi sec.
Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833

Thức rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thức rượu

COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD). Đám tiệc nào nếu có thức rượu này thì lấy làm vui lắm.

Mấy tiệm rượu Lạc-Tĩnh Saigon Cholon đều có bán ở. Nội Đồ g-pháp bán sỉ có ở mình hàng.

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

ĐÁNH DẠY THỢ:
Hongbeng-Saigon

HỘP NHÀ THỜ:
Số 61

N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hàng này hay, thì hàng sẽ lòng ở đi đến chợ ở cửa chữ vị chẳng sai.



A. — Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
 B. — Tôi ưa uống có một thức rượu Cognac củ hiệu CH. JOBIT & Co mà thôi.
 A. — Sao anh không chịu uống thứ hiệu khác?
 B. — Vì thứ khác không biết có được củ tới 18 NĂM đến 35 NĂM dặng mà bỏ sức lực hơn thứ CH. JOBIT & Co này chăng?
 Còn anh hút thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy a anh.
 A. — Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu « THE DREAMER » Ci-garettes mà thôi vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
 B. — Mà ở đâu trữ vậy?
 A. — Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tới 53 chỗ ở đầu máy.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy — Tandinh-Saigon

J. B^{te} NGUYỄN-VĂN-THAN, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Cassé-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.

Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chặc, đường kim mũi chỉ thệt khéo—Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh t'ạt tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rêu, Lược, Lông và các thứ hàng-mớng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thính.

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chừ nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHIU LÒNG KHÁCH KIỆU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu dặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đờ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đờ Annam

Cửa M. Vô-thê-Bảo dít Năm-Ngô, để đưa hành-khách

Đường đi từ TÂN-CHÂU và LONGXUYỀN

Có hai chiếc tàu « Bảo-Long » và « Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-các, Chợ-vàm, Bền-dinh, Phố-an, Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-lao-gieng, Mỹ-luôn, Kinh-chá-vô, Xá-mách và Long-xuyền. Ở Longxuyen mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo máy chèo đã nói trên đây.

Đường từ Rạch-giá đi Phước-long

Chiếc tàu « Moména » ở Rạchgiá chạy đi Trà-niên, Cái-bán, Hóc-quã, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chắt-bàng, Cảnh-đền, Nghĩ-tư, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

Ai muốn buôn

hàng Bắc

Bổn báo trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRINH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tín cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.
Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán gi' m các thứ hàng-hóa. Nếu chừ quý-Kách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn! hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất cần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Trinh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-tí Chợ-mới (Long-xuyen) (Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt ròng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lược-soạn, lảnh trơn v.v.... có dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp để võ cùng, có dệt hàng gộc kêu là Tít-so để may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên. Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây . 1330 Hàng đen ngan ngựa mỗi thước tây . 1 50 Hàng đen cũng tại lộ của hôn công-tí nhuộm thệt tốt hơn hồi.

Đồng bang chừ quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyen).

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiếu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cán diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiềng để sách bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ đề kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiểu, cùng là thá -hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiếu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cần khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thợ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Giũc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lạc-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm giũc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503- 0\$ 40
12 nức...
Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 2 20
Giấy viết thư có gạch hàng 2m22x0, 13 5 60
mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp...
Bản trắng để lót cổ áo dài (Annam) 1 70
12 cái...
Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 8 55
tờ. 50 bao đôi có màu - 12 hộp...
Cartes postales Nhứt-hoa bằng cây 6 00
thông, hinh vẽ tay, có màu « hoa-diêu »
« sơn-thủy » và hinh người - một trăm...
Cartes postales giẻc Âu-châu - một 1 60
trăm...
Cartes postales hinh xứ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích - một trăm... 2 00
Bao thư vàng (chàng mỏng) thứ 2 50
thường dùng - Một ngàn...
Ngôi viết « Sergent-Major » hộp 100 6 10
ngôi - 12 hộp...
Gởi contre remboursement

Chủ-nhơn - Quán-lý
Lý-hữu-Dư
25-26 et 27, Quai Piquet (Phnom-Penh)



Nhãn hiệu có cấu chứng tại Tòa.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp.



Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đũa đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chằng khi nào hay chẹt dộc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng Lạc-châu quý khách động rỏ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là vân xuyên lãnh nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng võn, nhuộm đen diêu lạng thật tốt không hề trở, tôi chắc vì chằm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên nhuộm Jen của tôi tốt cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi, giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đeu của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gọi thợ đến, tôi sẽ gởi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gởi contre-remboursement.

Cao-lanh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.
Cần bạch

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

ở chợ Lạc châu số 90 và 101.

(Đài-bộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính trình Lạc-châu quý khách động rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bất kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chường đạp hai tầng, bình để thấp đèn khít đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đê-bô, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quý khách ở xa muốn gọi thợ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bất kể da tây nơi tiệm Thái-Binh trước nhà quý xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-thanh-tiểu, đường d'Esquague.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhâm lúc nhàn đư, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỸ
65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Đồ-văn-Bính khách lâu
PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFE SƠM MỚI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, LA-SUM cần bạch

Quảng cáo

Marque



Công ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Mũi-né, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sĩ từ nửa lít sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nhiệm Nhà nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiến sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiêm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khách-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước. Tại công ty chúng tôi lại có bán bột lọc phân-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyến, lãn, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ốc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Sa ons, học liệu, nón tây, các thứ rượu tây, nước sôi, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách... chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giữ hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Pestard, CHOLON Kinh cáo.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân-tử đặng hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hoa-Phát tại làng An-thái-đông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chỉ kể ra sau này: Dầu, sao, gỗ, huỳnh, bời lời, trắc, cam-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghê cần ốc và tron bèn, bàn ăn, ghế thonet ghê fauteuille, đóng ghê bàn, ghê chõ lũa, tấm bàn mũi tây, và thứ bời theo kiểu kiếm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ-lụa, đồ bên tây, và răn Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, dậu chai (bàng đước cong ghê, bánh lái, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Annam (tiền công nhẹ và sở phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-lang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn may ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và kh. tôi chịu làm mọi chi cho chư ông thì tôi rằng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUYNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đồn.

Tại chợ Long-xuyến có tiệm ngũ của thầy Hai Thuán, hiệu là: NHON-THUÁN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiêu cò.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, củ g chạy đèn khí vắn vắn, nối tac một đếu nghãi là chạy đượ.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi bả: h cho gặp các việc của chư vị sai thuen, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và lằng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hực đư coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đã có chịu cho ghiều chđ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-qui ốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giữm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khời (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đ n tại hàng mà suy tính.

TRUYỀN

Gian-Thương bạc bành

Mới xuât bản

Xem truyện này rất có thú vị và cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10. Tại quán Nôm-Cổ Minh-Đam và Ông-lượn-Báo có bán.

QUYNH-MY NGUYỄN-NGỌC-CU Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đóng lảm, may đá khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa. Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Lục-Tinh Khách-Lầu Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH Gộc chợ mới Saigon đường Espagne số 82. Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiếu.

CHỖ ĐÈ xe hơi cho mướn 43-45, - đường d'Ormay, Saigon. Để cho mướn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU. Mọi màu mau lệ hiệu D. RICHARDS. Nước màu này tốt nhưt, chắm một chút thì thấy tóc râu đổi ra màu Đỏ dợt. — Đỏ sạm. — Hay là đen huyền. Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thấy hiệu nghiệm, đã đếu tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mực tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng đượ. Gửi cho hàng một cái măng-đa 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gửi nước màu cho. HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulis Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán.

Diệp tốt và ít khi có rồ GHỎ MÂY ONG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghê chài còn tốt lắm. 1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. 1 chiếc nhỏ chở nổi 2000 tạ. Giá cả muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-VĂN-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOÀ » 40 Rue d'Ardran 40, Saigon mà thương nghị.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunion" Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lựa đủ thứ, đồ để dùng điểm trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyên thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đồng-bang quang cố. Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI còn khải.

Ai muốn mua xe và ngựa?

1^o - 1 Cái xe mới 4 bánh Caoutchouc còn mới, mới da cũng mới, độ bắc kể chuôn đèn đi, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cả, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2^o - 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchouc còn mới thiết tốt độ bắc kể da tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi đều chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Socié d'AN-HOA 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

BÁN BỒ DÙNG ĐẶT ĐÈN KHÍ
THOMACHOT Huynh-đệ
Số 68 đường Fellerin Saigon
Chỉ vàng cũ bạc để thiếu.
Các thứ đồ dùng mà thiếu và dùng chừng dọn bàn thờ.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán làn ghế bằng cây cam-lai, đồ làm tại Lái-thieu thiết là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ELECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đang rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn khí cũng là sửa quạt máy dynamos magneto giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú quý-ông, quý-bà muốn mua thứ gì gửi thư lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang đang tân tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cẩn bạch.

TIỆM Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG
(tự Lái-thieu)

Kính trình lục vị, và quý-ông quý-bà đang rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn chửa thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiêu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các-ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tỉnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý-ông, quý-bà cùng đồng-bang trong Lục-tỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thư đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bác-kỹ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý-ông, quý-bà có lòng hào hiệp tưởng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thăm cảm quý-ông quý-bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG
cẩn bạch

Assortiment de nouveautés diverses soleries

Toàn-thành

28, rue de la soie, 28
HANOI (TONKIN)

Hiệu bán hàng tơ lụa ở phố hàng Đào số 28 (Hanoi). Bản hiệu mới lập hiệu bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ đã được hơn một năm nay. Đáng nhiều chú quý-vị ở Lục-châu có lòng chiều cô và khen ngợi. mục-đích của bản hiệu là cốt lấy điều thật thà cần thận làm đầu. Đối đãi với các quý-vị ở xa, cũng như là đến tại bản hiệu Bắc-kỳ hóa hạng xin kể sau đây:

Lương, xuyên, lãnh, lượt, băng, quế, the, vân, địa, sợi, lượt-lông, hột-mè the-la-cá, lụa cô-đó, lụa nguyệt, lụa Đả-son, sa, băng, sa hột, và lụa bông satin v.v..

Các thứ hàng này để mặc, nấu trắng, nhuộm các màu và nhuộm đen đều có cả. Như muốn coi hàng thì hỏi hàng kều (échantillons); hàng gửi bằng contre remboursement, tiền cước gửi về phần bản hiệu chịu.

Xin chú quý vị chiều cô cho.

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thập nước đồ khí đá (carbure) theo công pháp, hóa, tan, kỹ-yếu, tân-gia, hạ-thực.

Khả đơn bằng nhiều tay tốt thượng hạng; bán mới và bán cũ về ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thư mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng và bản hiệu chế quốc-giá (Prix courant).

Trương-văn-Hanh
cẩn bạch

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PIHAT

Cửa M. NGUYỄN-HỮU-TIÊN
134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, gần ga xe lửa Mytho.
Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-trères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới màng mà không mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý-ông. Hiện nay đương hát nhiều lớp tướng mới hay lắm.

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Nông-Cổ Min-Đam hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng mực Tàu tùy ý chú muốn. Muốn vẽ trọn hình hay là vẽ nửa thân cũng được. Vẽ không giống không dám ăn tiền.

Lục châu đồng-bào chú quân-tử ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thư và hình tới mà định giá trước. Nếu chú tôn muốn vẽ thứ một lần thì át chú tôn sẽ được vui lòng toại chí.

Như chú-tôn có lòng hạ cô thì xin cứ gửi thư ngay cho Ban-quan Nông-Cổ Min-Đam mà thương nghị.

CÁO BẠCH

Kính trình quý-vị đang rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đờ-hữu-Vị; môn bài số 17 Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hút, tủ-sắt, v.v. vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thuồng dù kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch vân vân.

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe-máy essence à bruler và carburi thứ nhất là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin chú-tôn chiều cô tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH
17 Rue Đờ-hữu-Vị

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FRS
Hương Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, sắt và chìa khóa đủ kiểu.
Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo.
Sửa súng và đủ các thứ khí giới.
Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ, tám thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN

Bản hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bản hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủ-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH
Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: khăn-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyên và mề-day-don nhiều cách khéo lạ và cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ màu nà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lãnh, nhiều, vân, nơ, rế và tất thượng hạng.

Kính xin máy bà mấy có rộng lòng chiều cô, tôi rất thăm cảm tạ ơn.

Đờ-văn-Ty cẩn bạch